

INNOTECH BRAKE



Návod k použití

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

SV – O B S : Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használatá csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelvéen elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşılmasından sonra izin verilir.

ZH – 注意 : 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后，才能使用 INNOTECH 公司的产品。

[2]	POPIS SYMBOLŮ	3
[3]	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	4
[4]	ČÁSTI/MATERIÁL	5
[5]	VHODNOST VÝROBKU/POVOLENÍ	5
[6]	DOBA POUŽITÍ	6
[7]	KONTROLA	7
[8]	ZÁRUKA	8
[9]	ZNAČKY A OZNAČENÍ	9
[10]	ROZMĚRY	10
[11]	POUŽITÍ	10
[12]	SKLADOVÁNÍ, ČIŠTĚNÍ	16
[13]	LIKVIDACE	17
[14]	KONTROLNÍ LIST	18
[15]	VÝVOJ A ODBYT	19

Varování/upozornění na nebezpečí

Pro **BEZPROSTŘEDNĚ** hrozící nebezpečí, které vede k těžkým zraněním nebo ke smrti.



Pro **MOŽNOST** nebezpečné situace, které vede k těžkým zraněním nebo ke smrti.



Pro **MOŽNOST** nebezpečné situace, které může vést k lehkým zraněním a věcným škodám.



Nosit ochranné rukavice!



Nosit ochranné brýle!



Dodatečná informace/pokyn



správně



špatně



Dodržujte údaje výrobce/návody k použití.

Musí být zohledněny následující bezpečnostní pokyny a aktuální stav techniky.

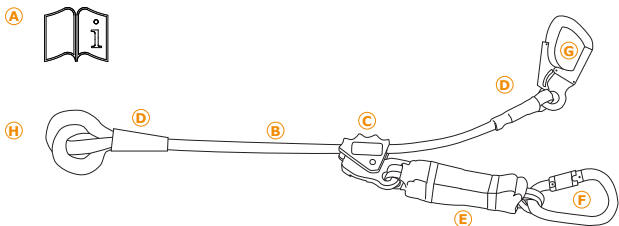
- Tato ochranná pomůcka smí být používána pouze osobami, které
 - mají školení na „osobní ochranné prostředky“ (OOP).
 - jsou tělesně a duševně zdraví. Zdravotní omezení jako problémy se srdcem a krevním oběhem, braní léků, konzumace alkoholu atd. negativně ovlivňují bezpečnost uživatele.
 - jsou obeznámeny s místně platnými bezpečnostními předpisy.
- Je nutné pochopit a akceptovat možnosti a omezení ochranných pomůcek i rizika při jejich použití.
- Musí být k dispozici plán pro záchranná opatření, který zohledňuje veškeré možné nouzové případy při práci (nouzový plán).

POZOR: Po pádu může delší zavěšení v OOP vést k těžkým zraněním nebo dokonce smrti (trauma ze zavěšení).
- Musí být přítomny minimálně 2 osoby a být stanovena záchranná opatření.
- Musí být dodrženy dané bezpečnostní předpisy (např. práce v oblastech s rizikem pádu) při používání ochranných pomůcek.
- Pro vodorovné použití používejte pouze spojovací prostředky, které jsou pro tento účel a pro příslušné provedení hrany volného okraje vhodné (ostré hrany: trapézový plech, ocelový nosník, beton atd.).

POZOR: Vyvarovat se kyvného pádu!
- Chybná použití popř. kombinace nekompatibilních vybavení způsobují těžká nebo smrtelná zranění, za která INNOTECH® nepřebírá žádné ručení. Respektujte dané návody k použití.
- Požadovaný minimální volný prostor pod hranou okraje se vypočítá: deformace přípojného zařízení + údaj výrobce použitých osobních ochranných prostředků vč. vybočení lana + výška těla + 1 m bezpečnostní vzdálenost.
- Ochranná pomůcka byla vyvinuta pro zajištění osob. **NEPOUŽÍVEJTE** ji k jiným účelům.
- Aby se předešlo pádu, musí osoby v oblastech s rizikem pádu zajistit, aby spojení s vázacím systémem bylo co nejkratší.
- Návod k použití pečlivě uložte u výrobku.
- Pokud se ochranná pomůcka prodává do jiné země, musí být poskytnut návod k použití v jazyku dané země.
- Děti a těhotné ženy by tuto ochrannou pomůcku **NEMĚLY** používat.



Pokud by se během montáže vyskytly nejasnosti, je bezpodmínečně nutné navázat kontakt s výrobcem.



A) Návod k použití

B) Vodicí lano: lano s opláštěným jádrem \varnothing 12 mm

C) Pohyblivý zachycovač pádu/zařízení k přestavení délky

D) Značky a označení

E) Popruhový tlumič pádu (> 2 m celkové délky)

F) INNOTECH „KARABINA TRIPLE-LOCK“: hliník

G) Jednoruční karabina: hliník

H) Zajištění konce lana

INNOTECH „BRAKE“ byl vyvinut jako

- spojovací prostředek podle EN 354 (do max. 2 metrů celkové délky)
INNOTECH „BRAKE“ (do max. 2 m celkové délky) NEPOUŽÍVAT jako záchytný systém podle EN 363!
- pohyblivý zachycovač pádu na pohyblivém vedení dle EN 353-2 (více než 2 m celkové délky),
- přípojné zařízení podle EN 795:2012 TYP B & C (více než 2 m celkové délky)

pro zajištění osob a je schválen pro následující systémy ochrany proti pádu dle EN 363:2008:

- zádržný systém
- umístění pracoviště
- použití v záchytném systému (celková délka > 2 m)
pohyblivý zachycovač pádu včetně pohyblivého vedení

5

VHODNOST VÝROBKU/POVOLENÍ



ŽIVOTU NEBEZPEČNÉ v důsledku chybného použití.

- INNOTECH „BRAKE“ používejte POUZE pro zajištění osob.
- INNOTECH „BRAKE“ používejte POUZE pro možnosti použití povolené v tomto návodu k použití.
- NIKDY na INNOTECH „BRAKE“ nezavěšujte břemena, která NEBYLA výslovně povolena v tomto návodu k použití.



Dodržujte údaje výrobce použitých osobních ochranných prostředků.

INNOTECH „BRAKE“ byl testován a certifikován podle **EN 795:2012 TYP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.**

Typovou zkoušku provedlo notifikované místo:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der AUVA

Adalbert-Stifter-Str. 65, 1200 Wien, C€ 0511

Typová zkouška byla provedena podle EN 795:2012 TYP B & C, CEN/TS-16415:2017, EN 353-2:2002, EN 354:2010, EN 358:2018.

6

DOBA POUŽITÍ

Doba použití ochranné pomůcky závisí na daném použití a NEMŮŽE být definována s všeobecnou platností z důvodu různé četnosti použití, podmínek použití, péče a skladování.

Při dodržování předpisů pro používání činí doba použití od roku výroby, při roční kontrole odborníkem/znalcem, **maximálně 10 let.**



Opravy, změny nebo doplnění ochranné pomůcky smí být prováděny pouze výrobcem.

7.1 PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM ZKONTROLOVAT

INNOTECH „BRAKE“ je před každým použitím nutné vizuálně zkontrolovat, zda nevykazuje zjevné nedostatky.



NEBEZPEČÍ

OHROŽENÍ ŽIVOTA v důsledku poškození INNOTECH „BRAKE“.

- INNOTECH „BRAKE“ musí být v bezvadném stavu.
- Provést kontrolu funkce.
- INNOTECH „BRAKE“ již **NEPOUŽÍVAT**, když
 - je viditelné poškození nebo opotřebování součástí, jako jsou lana a švy (např. trhliny, řezy, oděr nebo jiná poškození),
 - byla zjištěna jiná poškození na plastových popř. kovových kováních,
 - došlo k namáhání pádem popř. po těžkém namáhání,
 - uplynula doba použití,
 - není čitelné označení výrobku nebo chybí.

KONTROLA FUNKCE:

1. Pohyblivý zachycovač pádu na pohyblivém vedení vedte nahoru a rychle zatáhněte směrem dolů.
2. Zachycovač pádu musí být možné snadno vést směrem nahoru a směrem dolů se musí okamžitě zastavit.

Kromě toho pomocí kontrolního listu prověřte, zda je ochranná pomůcka způsobilá k použití.



**Při pochybnostech o bezpečné funkci zajišťovacího systému již NESMÍ být dále používán a je nutné nechat jej zkontrolovat odborníkem/znalcem (písemná dokumentace).
Popřípadě výrobek vyměňte.**

7.2 ROČNÍ KONTROLA

INNOTECH „BRAKE“ nechte minimálně jednou ročně zkontrolovat odborníkem/znalcem obeznámeným se zajišťovacím systémem. Bezpečnost uživatele je závislá na účinnosti a pevnosti vybavení.

V závislosti na intenzitě používání a na prostředí jsou nutné kratší intervaly kontrol (např. v korozivní atmosféře atd.).

Kontrola odborníkem/znalcem se musí dokumentovat ve zkušebním protokolu návodu k použití a uložit společně s tímto návodem k použití.



Intervaly kontrol jsou uvedeny ve zkušebním protokolu.

Záruční doba při chybách výroby na všechny části (za normálních podmínek použití) činí 2 roky od data koupě. Tato doba se zkracuje použitím v korozivní atmosféře.

V případě zatížení (pádem, tlakem sněhu atd.) zaniká nárok na záruku na veškeré díly, které byly koncipovány jako absorbující energii popř. se zdeformovaly.



Za montáž systému a díly, které byly projektovány a instalovány odbornými/znalými montážními provozy na jejich odpovědnost, nepřebírá INNOTECH® při neodborné montáži ani odpovědnost ani záruku.

A) Jméno nebo logo výrobce/distributora:

B) Označení typu:

C) Značka, že je nutné respektovat
návod k použití:D) Identifikační číslo zkušebny
pro sledování výrobu:

E) Označení prohlášení o shodě CE:

F) Rok výroby a sériové číslo výrobce:

G) Čísla příslušných norem:

INNOTECH®

BRAKE



Id. č.: P-.....

CE 0408

20.. JJ/.....

EN 795:2012 TYP B & C,
CEN/TS-16415:2017,
EN 353-2:2002, EN 354:2010
EN 358:2018

Délka v metrech

Jméno:

H) Length:

I) Jméno vlastníka / uživatele:

Při použití jako přípojně zařízení podle EN 795:2012 TYP B & C:

J) Tlumič pádu nutný:

K) Maximální vybočení lana:

L) Maximální počet uvázaných osob:

M) Minimální volný prostor pod místem pádu se vypočítá z:

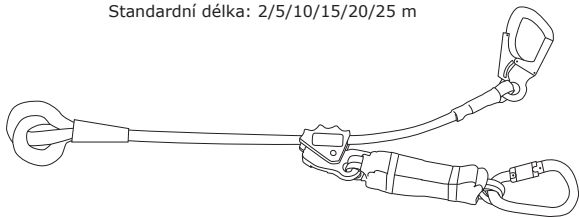
Údaj výrobce použitých osobních ochranných prostředků + vybočení lana + výška
těla + 1 m

Mitlaufendes Auffängergerät einschließlich beweglicher Führung / Guided type fall arrester including flexible anchorage line Verbindungsmittel Länge: 21cm / Lanyard length: 21cm Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte / Work positioning belt and lanyard for work positioning belt				
B	BRAKE ...	LENGTH: 2,1 m	CE 0408	E
D	ID-Nr.: P-	Serien-Nr.: xxx/xxxxx F	Art.Nr.: PSA-BRAKE-	
G	EN353-2:2002, EN358:2018, EN795:2012 TypB, CEN/TS 16415:2017 TypC			
I	Name:			
	C		A	

Bei Verwendung als Anschlagrichtung nach EN 795:2012-Typ B Application as anchor device according to CEN/TS 16415:2017 TypC		G
J	Falldämpfer: JA Shock-Absorber: YES	L
	Max. Seilaußenkung: 3 m Max. Cable Deflection: 3 m	K M
Min. Freiraum unter der Abstützstelle errechnet sich aus: Herstellereingabe der verwendeten PSA + Seilaußenkung + Körpergröße + 1 m Minimum free space necessary below the fall point is calculated as follows: Manufacturer's specification of the PPE used + cable deflection + body height + 1 m		
	C	A

10 ROZMĚRY

Standardní délka: 2/5/10/15/20/25 m



11 POUŽITÍ

Pokyn pro správné použití částí:

Zařízení k přestavení délky spojte s KARABINOU INNOTECH „TRIPLE-LOCK“ na příslušném přídržném oku záchytného popruhu (tělový úvazek) a jednoruční karabinu s kotvicím bodem (výjimka: použití jako přípojné zařízení podle EN 795 TYP C, viz kapitola 11.4).



INNOTECH „BRAKE“ používat POUZE s testovanými a schválenými komponenty.

Max. prodloužení pohyblivého zachycovače pádu

V zachycovači pádu pevně vsítý tlumič pádu spojovat POUZE jedním spojovacím prostředkem podle EN 362 se záchytným popruhem.

Další prodloužení nejsou povolena a ohrožují bezpečnost!



Kotvicí bod, na kterém je osobní ochranná pomůcka upevněna, se má nacházet nad uživatelem a musí odpovídat požadavkům podle EN 795.

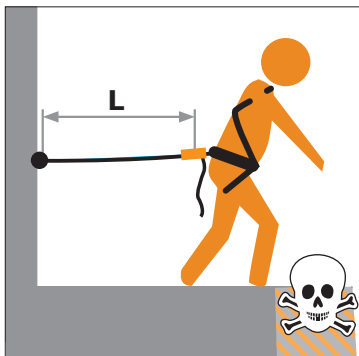
11.1 POUŽITÍ V ZÁDRŽNÉM SYSTÉMU

Spojovací prostředek pro záchytné popruhy

Délku lana (L) nastavte tak, aby nebylo riziko pádu.

Je povoleno použití POUZE s:

- záchytným popruhem dle EN 361 a přídržným popruhem dle EN 358



NEBEZPEČÍ

OHROŽENÍ ŽIVOTA pádem přes hranu volného okraje.

- Kotvicí bod (EN 795) se má nacházet nad boky nebo ve stejné výšce.
- Dodržovat minimální vzdálenost od hrany volného okraje, aby se zabránilo pádu.
- Pracovat pouze s napnutým lanem.

11.2 POUŽITÍ PRO UMÍSTĚNÍ PRACOVISŤĚ

Délku lana (L) nastavit tak, aby volný pád byl nemožný.

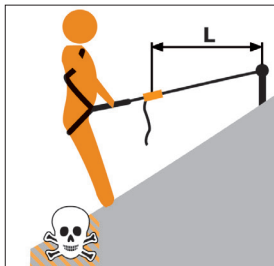
Je povoleno použití POUZE s:

- (1) polohovacími smyčkami záchytného popruhu (tělový úvazek) podle EN 358 nebo
- (2) INNOTECH „STRING-1+2“

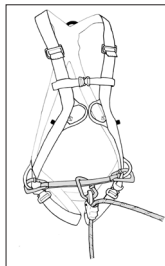
(1)



(1)



(2)



OHROŽENÍ ŽIVOTA pádem přes hranu volného okraje.

- Kotvicí bod (EN 795) se má nacházet nad boky nebo ve stejné výšce.
- Pracovat pouze s napnutým lanem.
- Dbát na maximální povolenou výšku pádu 0,5 m.

11.3 POUŽITÍ V ZÁCHYTNÉM SYSTÉMU

Pohyblivý zachycovač pádu včetně pohyblivého vedení

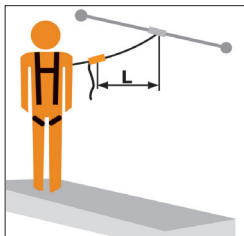
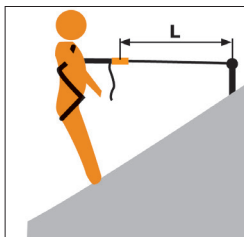
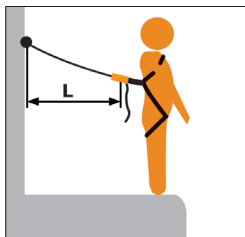
V případě pádu tlumí popruhový tlumič pádu pevně všitý v zachycovači pádu síly pádu díky kontrolovanému natažení na délku max. 1,75 m. Během použití záchytného systému je nutné dbát na to, aby byl dostatek volného prostoru, aby se předešlo nárazu na zem.

Délku lana (L) nastavit tak, aby dráha pádu (výška pádu) byla omezena na minimum.

Vyvarujte se prověšení lana! (viz Chybné použití)

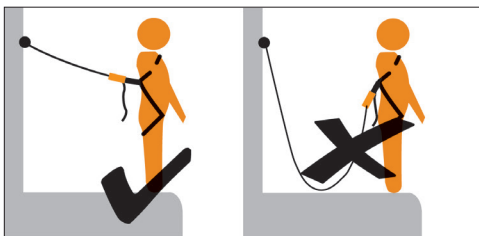
Je povoleno použití POUZE s:

- záchytnými oky záchytného popruhu (tělových úvazků) podle EN 361



Doporučuje se používat záchytný systém jako zádržný systém!

CHYBNÉ POUŽITÍ



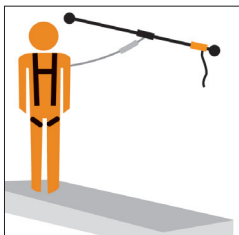
NEBEZPEČÍ

OHROŽENÍ ŽIVOTA pádem přes hranu volného okraje.

- Kotvící bod (EN 795) se má nacházet nad boky nebo ve stejné výšce.
- Pracovat pouze s napnutým lanem.

11.4 POUŽITÍ JAKO PŘÍPOJNÉ ZAŘÍZENÍ

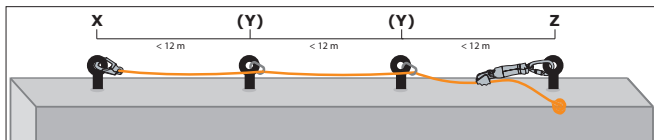
Na zajišťovací systém se smí upevnit **maximálně 2 osoby** současně karabinou podle EN 362.



NEBEZPEČÍ

OHROŽENÍ ŽIVOTA pádem přes hranu volného okraje.

- Kotvící bod (EN 795) se má nacházet nad boky nebo ve stejné výšce.
- Pracovat pouze s napnutým lanem.



Upevněte jednoruční karabinu na vázací bod (X) a KARABINU INNOTECH „TRIPLE-LOCK“ na vázací bod (Z).

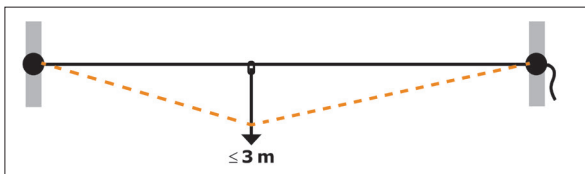
Dodržujte vzdálenost mezi danými vázacími body 12 m.

Při větších vzdálenostech vložte další kotvící bod (Y) jako vložený držák lana. Vodicí lano upevněte na kotvící bod (Y) karabinou podle EN 362 a napněte ke koncovému bodu (Z).

Zařízení k přestavení délky posuňte ve směru kotvícího bodu (X).

V případě pádu tlumí popruhový tlumič pádu pevně všitý v zachycovači pádu síly pádu díky kontrolovanému natažení na délku max. 1,75 m.

Během použití záchytného systému je nutné dbát na to, aby byl dostatek volného prostoru, aby se předešlo nárazu na zem.



Při použití jako přechodného horizontálního vodicího lana činí **maximální vybočení lana 3 m**.



Doporučuje se používat záchytný systém jako zádržný systém!



Používejte POUZE výškové zajišťovací přístroje, které jsou schváleny pro horizontální lanové zajišťovací systémy.

12.1 SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

Ochranné pomůcky skladujte a přepravujte ve vhodném obalu, který zabezpečí jejich ochranu před UV zářením, chemikáliemi, vlhkostí a dalšími negativními vlivy prostředí.



12.2 ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Ochranné pomůcky čistěte měkkým kartáčem (suchým nebo vlhkým), vlažnou vodou a jemným mýdlem.

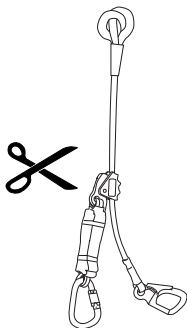
Opláchněte je čistou vodou a nechte uschnout na vzduchu.



1.

ROZŘEZÁNÍ

Při likvidaci dbejte na to, aby opětné použití nebylo možné.



2.

LIKVIDACE

NEODHAZUJTE ochranné pomůcky do domovního odpadu.

Podle národních ustanovení shromažďujte opotřebované díly a předejte je na ekologickou recyklaci.

14 PŘEDLOHA PRO KOPÍROVÁNÍ KONTROLNÍ LIST

VÝROBEK: **BRAKE** DĚLKA: m
VÝROBCE: **INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH**

SÉRIOVÉ Č.: ROK VÝROBY:

DATUM PRVNÍHO POUŽITÍ:

VLASTNÍK/FIRMA:

**Periodická kontrola musí být prováděna a dokumentována minimálně
1 x ročně ZNALCEM!**

DATUM	KONTROLNÍ NÁLEZ/POZNÁMKY PŘÍŠTÍ KONTROLA NEJPOZDĚJI DO	✓ X	ZNALEC/ PODPIS
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			

Doporučuje se používání osobních ochranných prostředků pouze jednou osobou! Tento osobní ochranný prostředek používá: jméno (jména)

INNOTECH® Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham/Rakousko
www.innotech.at

